

## Jameld Microphrasebook / Jameld Ĕstisäirelbuhlen

Please note: The IPA pronunciation guide is subject to the usual disclaimers about vowel sounds being approximate and so on. I'm only an amateur linguist, and this version of the microphrasebook is provided partly as an experiment to see how well I can represent the sounds of Jameld in IPA, something I've been trying to do for 18 years or so.

/d/ and /t/ are assumed to be dental, i.e. /d/ and /t/ respectively. There didn't seem much point marking every single one with a diacritic. I'll be interested to hear from you if you have any comments on the IPA transcription, or on Jameld in general. Use the feedback form on the site at [www.zolid.com/zm](http://www.zolid.com/zm) or mail direct to [jameld@zolid.com](mailto:jameld@zolid.com).

### Greetings, niceties, etc.

Hello <i>Hilad</i> [ˈhailaːd]	Good morning <i>Gut vorvormit</i> [gʊt ˈvorvɔrmɪt]	Pleased to meet you <i>Et'st an eör</i> [ɛt snɛər]
Good afternoon <i>Gut pasʃmit</i> [gʊt ˈpaʃmɪt]	Good evening <i>Gut vaʃind</i> [gʊt ˈvaʃɪnd]	How old are you? I'm ... years old <i>Wau eld jist ye? Me'st ... yuras eld</i> [vau ɛlt ɟɪst jə] [məst ... ˈjuras ɛld]
Goodbye <i>Hauf</i> [haʊf]	Goodnight <i>Gut nin</i> [gʊt nɪn]	Yes No <i>Jey Nau</i> [ɟɛj] [naʊ]
See you tomorrow <i>Inek mom</i> [ɪˈnɛk mɔrn]	See you later <i>Inek lato</i> [ɪˈnɛk ˈlato]	Please Thank you <i>Bég' Kothix iye</i> [beːɟ] [ˈkoθɪks ˈijə]
How are you? <i>Wau jist ye?</i> [vau ɟɪst jə]	Fine, thanks <i>Gut, koth'</i> [gʊt koθ]	Thank you very much Thanks <i>Wëth kothixes Koth'</i> [viːθ ˈkoθɪksɛs] [koθ]
How's it going? <i>Wau poss et?</i> [vau pos ɛt]	It's OK <i>Et poss</i> [ɛt pos]	Don't mention it You're welcome <i>No yere Yere</i> [no ˈjɛrə] [ˈjɛrə]
Don't ask <i>Na frégýë</i> [na ˈfrɛgjiː]	And you? <i>Und iye?</i> [ʊn ˈijə]	Are you Jameltsh? <i>Jist ye Jamelʃ?</i> [ɟɪst jə ˈɟjamɛʃ]
What is your name? <i>Was jist yeü nimen?</i> [vas ɟɪst ˈjɛ.y ˈnimən]		I'm English/Scottish/Welsh/Irish... <i>Me'st Anglaz/Tskotaz/Välsaz/Ĕraz...</i> [məst ˈaŋlaz ˈʃkotaz ˈvɛːlsaz ˈiːraz]
My name is... <i>Me'st nimeni...</i> [məst ˈniməni]		...Orcadian/Norwegian/American <i>...Orkadaz/Norwégaz/Améraz</i> [ˈorkadaz norˈvɛgaz amˈɛːraz]

Can you help me? I'd like...  
*Helnon y'ime? Me laukimon...*  
[ˈhɛlnɔn ˈjimə] [mə ˈlaukimɔn]

Can I have a cheese sandwich, please?  
*Zicht m'aven an ledzibret met zas?*  
[zɪxt ˈmavən an ˈledzɪbrɛt mɛt zas]

How much is it?  
*Wauweth kost et?*  
[vauˈvɛθ kost ɛt]

It's Mka4.50 (4 Merkas 50)  
*Et kost your merkas fëfʃi*  
[ɛt kost ˈvo.ʊr ˈmɛrkas ˈfɪfʃi]

Twelve times the cheaper  
*Talavfald zo kävo*  
[ˈtalavfald̥ zo ˈkɛːvo]

Where do you keep the chocolate?  
*Au hü ye te tʃokolat?*  
[au hy jə tə ˈtʃokolat]

Help! Go away  
*Helnyë! Alyë för*  
[ˈhɛlnjiː] [ˈaljiː fœːr]

I don't understand Do you understand?  
*Me na bistar Bistar ye?*  
[mə na bɪˈstɑr] [bɪˈstɑr jə]

I don't know I'm lost  
*Me na känne Me'st pirdi*  
[mə na ˈkɛnə] [məst ˈpɪrdi]

I'm sorry Excuse me  
*Et bitrau ime Destʃilydye ime*  
[ɛt bɪˈtraʊ ˈimə] [dɛsˈʃɪldji ˈimə]

This is not what I ordered  
*Et na jist was me zemärta*  
[ɛt na ɟɪst vas mə zəˈmɛːrta]

Do you take travellers' cheques/  
credit cards?  
*Véper yen räiztʃeckes/kreditkartas?*  
[ˈvɛpɛr jɛn ˈrɛːzʃɛkəs ... ˈkrɛdɪtˌkɑrtas]

One moment, please  
*Momént (IN BÖRGESLANT) 'n Ighblink*  
[moˈmɛnt] [ˈniːɟbɪŋk]

What does this mean?  
*Was méyan et?*  
[vas ˈmɛjan ɛt]

I don't speak much Jameld  
*Me na papʃts weth Jameld*  
[mə na papʃ ˈvɛθ ˈɟjamɛld]

Could you speak more slowly, please?  
*Bég', zicht ye papʃtsen mor diʃkğa?*  
[beːɟ zɪxt jə ˈpapʃʃən mɔr ˈdiʃk.dʒa]

Doesn't anybody here speak English?  
*Surğa, ansan eri papʃts Anglaz, yib?*  
[ˈsur.dʒa ˈansan ˈɛri papʃ ˈaŋlaz jɪb]

### Signs you may see

<i>STÜT̄S</i> PUSH	<i>SÜG</i> PULL	<i>BISIDI</i> ENGAGED	<i>AJÖAN</i> VACANT
<i>VARA</i> DANGER	<i>NATHOTWÄI</i> EMERGENCY EXIT	<i>HIMZA</i> PRIVATE	<i>VORVIȚS: LAAMES</i> BEWARE OF THE LLAMAS
<i>ÜVRET</i> OPEN	<i>KLÄZI</i> CLOSED	<i>NA BISTOP</i> KEEP CLEAR	<i>NA WĪF FARGHES</i> DO NOT WIPE THE PIGS

Disclaimer: The publishers regret that they cannot take any responsibility for any problems, injuries, arrests, imprisonments, cakes, coups d'état, etc. resulting from the inability to use, inability to pronounce, or unsuitability of any of the phrases or words hereinabove contained. E&OE. Dec 2001

Jameld Association Online: [www.zolid.com/zm](http://www.zolid.com/zm)

**Date/time expressions**

today <i>jex</i> [ˈçjeks]	tonight <i>jexnin</i> [ˈçjeks'nɪn]	9:40 <i>twansi i temz tsüdres</i>
yesterday <i>jister</i> [ˈçjɪstər]	day before yesterday <i>vorjister</i> [ˈvorçjɪstər]	10:45 <i>vourts i anlav tsüdres</i>
tomorrow <i>morn</i> [ˈmɔrn]	day after tomorrow <i>obermorn</i> [ˈobərmɔrn]	11:50 <i>temz i talav tsüdres</i>
this morning <i>te vorvormit</i> [tə ˈvorvormit]	this afternoon <i>te pastsmit</i> [tə ˈpasʃmit]	12:55 <i>fëfe i aunt tsüdre</i>
this evening <i>te vatšind</i> [tə ˈvaʃɪŋd]	at the moment <i>vort' nü</i> [vort ny]	a.m.                      p.m. <i>vorü</i> <i>pasü</i> [ˈvɔry]                      [ˈpasy]
now <i>jüji</i> [ˈçjyçji]	early <i>raft</i> [raft]	late <i>la</i> [la]
two days/a week/a month ago <i>tɪ däis/an wökt/an mant vorvor</i> [taɪ ˈde.is .. an vœkt .. an mant ˈvorvor]		at half past six in the morning <i>ax zix tsüdres und twaned vorü</i> [aks ziks ˈʃydrəs un ˈtvanɛd ˈvɔry]
it's 3 o'clock <i>et'st thren tsüdres</i> [etst θren ˈʃydrəs]		noon                      midnight <i>mitdäi</i> <i>mitnin</i> [ˈmitde.i]                      [ˈmitnɪn]
1:00 <i>aunt tsüdre</i>		<i>Mondäi</i> [ˈmonde.i]
2:05 <i>ti tsüdres fëfe</i>		<i>Tiendäi</i> [ˈtiənde.i]
3:10 <i>thren tsüdres temz</i>		<i>Wojensdäi</i> [ˈvoçjənsde.i]
4:15 <i>vour tsüdres und vourts</i>		<i>Dhünsdäi</i> [ˈðyndsde.i]
5:20 <i>fëfe tsüdres twansi</i>		<i>Freydäi</i> [ˈfrejde.i]
6:25 <i>zix tsüdres twansifëfe</i>		<i>Samüdäi</i> [ˈsamyde.i]
7:30 <i>tsëbun tsüdres und twaned</i>		<i>Sonnendäi</i> [ˈson:de.i]
8:35 <i>twansifëfe i neön tsüdres</i>		<i>Yanuar</i> [ˈjanuar]
		<i>Februar</i> [ˈfebrar]
		<i>Martš</i> [ˈmartʃ]
		<i>Äprël</i> [eˈpre:l]
		<i>Mäi</i> [me.i]
		<i>Yüni</i> [ˈjyni]
		<i>Yüli</i> [ˈjyli]
		<i>Ägüt</i> [ˈɔgyt]
		<i>Septembü</i> [sepˈtemby]
		<i>Oktobü</i> [okˈtoby]
		<i>Novembü</i> [noˈvemby]
		<i>Dezembü</i> [deˈtsemby]

**Weather**

It's sunny <i>Et'st sonneni</i> [etst ˈson:i]	It's cloudy <i>Et'st greümezi</i> [etst grɛ.y'metsi]	It's hot <i>Et'st tsratti</i> [etst ˈʃrati]	It's cold <i>Et'st kalt</i> [etst kalt]
It's raining <i>Et régen</i> [et ˈrɛgən]	It's snowing <i>Et tsnö</i> [et ʃnœ:]	It's windy <i>Et'st winti</i> [etst ˈvinti]	It's 5°C (us: 41°F) <i>Et'st fëfe gradas</i> [etst ˈfifə ˈgradas]

**Numbers**

0 <i>zo</i> [zo:]	30 <i>thrensi</i> [ˈθrɛnsi]
1 <i>aunt</i> [aunt]	40 <i>voursi</i> [ˈvo.ursi]
2 <i>ti</i> [tai]	50 <i>fëfsi</i> [ˈfifsi]
3 <i>thren</i> [θrɛn]	60 <i>zixsi</i> [ˈziksɪ]
4 <i>vour</i> [ˈvo.ʊr]	70 <i>tsëbsi</i> [ˈʃɛbsi]
5 <i>fëfe</i> [ˈfifə]	80 <i>ightsi</i> [ˈiçtsi]
6 <i>zix</i> [ziks]	90 <i>neönsi</i> [ˈnɛənsi]
7 <i>tsëbun</i> [ˈʃɛbən]	100 <i>auntert</i> [ˈauntɛrt]
8 <i>ight</i> [içt]	101 <i>auntertaunt</i> [ˈauntɛrtˈaunt]
9 <i>neön</i> [nɛən]	200 <i>tiauntert</i> [ˈtaɪ.auntɛrt]
10 <i>temz</i> [tɛmts]	500 <i>fëfauntert</i> [ˈfifauntɛrt]
11 <i>anlav</i> [ˈanlav]	1000 <i>athmild</i> [ˈaθmild]
12 <i>talav</i> [ˈtalav]	24,951 <i>twansivourathmild neönauntertfëfsiaunt</i> (note the space)
13 <i>temzthren</i> [tɛmtsˈθrɛn]	1st <i>auntts (1ts)</i> [auntʃ]
14 <i>temzvour</i> [tɛmtsˈvo.ʊr]	2nd <i>tiits (2ts)</i> [taiʃ]
15 <i>temzfëfe</i> [tɛmtsˈfifə]	3rd <i>thrents (3ts)</i> [θrɛnʃ]
16 <i>temzix</i> [tɛmˈziks]	4th <i>vourts (4ts)</i> [ˈvo.ʊrʃ]
17 <i>temtsëbun</i> [tɛmˈʃɛbən]	5th <i>fëfts (5ts)</i> [fifʃ]
18 <i>temzight</i> [tɛmˈtsiçt]	10th <i>temts (10ts)</i> [tɛmʃ]
19 <i>temzneön</i> [tɛmtsˈnɛən]	half <i>twaned</i> [ˈtvanɛd]
20 <i>twansi</i> [ˈtvansi]	last <i>delet</i> [ˈdɛlɛt]
21 <i>twansiaunt</i> [tvansiˈaunt]	next <i>necht</i> [nɛxt]
25 <i>twansifëfe</i> [tvansiˈfifə]	
28 <i>twansiight</i> [tvansiˈiçt]	

**An excursion: vital phrases**

Where is my luggage? <i>Au ist meü kankases?</i> [au ɪst ˈmɛ.y kanˈka:səs]	Who is this Jorthel anyway? <i>Welzo, wi'st »Jorthel«?</i> [vɛlˈzo vi:st ˈçjɔrθəl]
Where is the bathroom? <i>Au jist te toileta?</i> [au çjɪst tə to.ɪˈlɛta]	How do I get to the castle? <i>Wau kümne me i te börg?</i> [vau ˈkymnə mə ai tə bœrg]
Gents                      Ladies <i>Monnes</i> <i>Damas</i> [ˈmonəs]                      [ˈda:məs]	left                      right                      straight on <i>lavte</i> <i>dreche</i> <i>trite</i> [ˈlavtə]                      [ˈdrexə]                      [ˈtraɪtə]
Where is the tourist centre? <i>Au jist te vakansarbürau?</i> [au çjɪst tə vaˈkansarbyˌrau]	Turn left at the chemist's (us: drugstore) <i>Al lavte ax te fruktkohkarbütik</i> [al ˈlavtə aks tə ˈfruktko.karbyˌtik]
Where is the Jorthel Monument? <i>Au jist te Jorthelharepembhävel?</i> [au çjɪst tə ˈçjɔrθəl haˈrɛpɛmˌhɛ:vəl]	Which castle is the most beautiful/ dangerous? <i>Wist börg jist tsohnüt/most varalauk?</i> [vɪst bœrg çjɪst ˈʃɔ:nyt .. most ˈvaralauk]